

# WERT. PFLEGE. WARTUNG.

Waarde. Verzorging. Onderhoud.  
Valeur. Entretien. Maintenance.  
Value. Care. Maintenance.  
Valore. Cura. Manutenzione.  
Valor. Cuidado. Mantenimiento.

**Villeroy & Boch Armaturen und Accessoires.** Mit dem kompletten Bad aus einer Hand bietet Villeroy & Boch Menschen, die hinsichtlich Design und Funktionalität ein erstklassiges Bad ganz nach ihren persönlichen Vorlieben gestalten wollen, eine vollständige Produktauswahl an. Zur besseren Orientierung hat Villeroy & Boch seine Produkte ästhetischen Stilwelten zugeordnet. Für jede dieser Stilwelten Classic, Country und Metropolitan gibt es die passenden Armaturen und Accessoires zur individuellen Badgestaltung.

**Vom Rohling zur Designarmatur.** Hochwertige Ausgangsmaterialien werden in aufwendigen Arbeitsschritten in Form gebracht und nach strengsten Qualitätskontrollen in der Galvanik oder Lackiererei mit ihrem edlen Finish versehen. Sorgfältig verpackt kommt die exklusive Armatur zu Ihnen nach Haus. Sollten doch einmal Beanstandungen anfallen, senden Sie die Produkte bitte ausschließlich in den Originalverpackungen zurück.

**Oberflächen von Armaturen.** Die am häufigsten vorkommende Vergütungsschicht einer Armatur ist die Chrom-Nickel-Oberfläche entsprechend den Anforderungen nach DIN EN 248. Darüber hinaus werden als Oberflächenmaterialien Edelstahl, Kunststoffe einschließlich Pulver- und Nasslacken, eloxiertes Aluminium und galvanische Oberflächen wie Gold verwendet. Farbige, nichtmetallische Oberflächen sind grundsätzlich empfindlicher als metallische, insbesondere gegen Verkratzen. Vor Beginn der Reinigung ist es daher unbedingt erforderlich, die Art der zu reinigenden Oberfläche genau zu bestimmen.

**Allgemeine Hinweise zur Reinigung und Pflege von Armaturen und Accessoires.** Moderne Armaturen und Accessoires bestehen heute aus sehr unterschiedlichen Werkstoffen, um dem Marktbedürfnis hinsichtlich Design und Funktionalität gerecht zu werden, und stellen somit verschiedene Anforderungen an die zur Anwendung kommenden Reinigungsmittel, deren Inhaltsstoffe mit diesen Werkstoffen verträglich sein müssen.

**Reinigungsmittel.** Säuren sind als Bestandteil von Reinigern zur Entfernung von Kalkablagerungen unverzichtbar. Bei der Armaturen- und Accessoirepflege gilt jedoch grundsätzlich zu beachten, dass:

- nur die für den Anwendungsbereich bestimmten Reinigungsmittel eingesetzt werden.
- keine Reiniger verwendet werden, die Salzsäure, Ameisensäure oder Essigsäure enthalten, da diese schon bei einmaliger Anwendung zu erheblichen Schäden führen können.
- auch phosphorsäurehaltige Reiniger nicht uneingeschränkt anwendbar sind.
- keine chlorbleichlaugehaltigen Reiniger angewendet werden.
- das Mischen von Reinigungsmitteln generell nicht zulässig ist.

- die Verwendung abrasiv wirkender Reinigungsmittel und Geräte wie untaugliche Scheuermittel, Padschwämme und Mikrofasertücher zu Schäden führen können.

#### **Hinweis.**

- Auch Rückstände von Körperpflegemitteln wie Flüssigseifen, Shampoos und Duschgele können Schäden verursachen und müssen unmittelbar nach Benutzung der Armaturen und Accessoires mit klarem Wasser rückstandsfrei abgespült werden.
- Bei bereits beschädigten Oberflächen kommt es durch Einwirken der Reinigungsmittel zum Fortschreiten der Schäden.

#### **Empfehlung zur Reinigung und Pflege von Armaturen und Accessoires.**

Die Gebrauchsanweisungen der Reinigungsmittelhersteller sind unbedingt zu befolgen. Generell ist zu beachten, dass:

- die Reinigung bedarfsgerecht durchzuführen ist.
- Reinigungsdosierung und Einwirkdauer den objektspezifischen Erfordernissen anzupassen sind und dass Reinigungsmittel nie länger als nötig einwirken dürfen.
- dem Aufbau von Verkalkungen durch regelmäßiges Reinigen vorzubeugen ist. Daher sollten nach dem Gebrauch Wassertropfen mit einem weichen Tuch oder Fensterleder abgewischt werden.
- vorhandene Kalkablagerungen ggf. durch direkten Reinigungsmittelauftrag zu entfernen sind.
- bei der Sprühreinigung die Reinigungslösung keinesfalls auf die Armaturen und Accessoires, sondern auf das Reinigungstextil (Tuch/Schwamm) aufzusprühen und damit die Reinigung durchzuführen ist, da die Sprühnebel in Öffnungen und Spalten usw. der Armatur und Accessoires eindringen und Schäden verursachen können.

**Oberflächenschutz.** Lackierte und galvanisierte Oberflächen sollten regelmäßig mit einem dünnen Schutzfilm versehen werden. Hierzu empfiehlt sich die Verwendung eines auf lackierte bzw. galvanisierte Oberflächen speziell abgestimmten Konservierungsmittels.

Sonstige Oberflächen/Materialien wie z.B. Kristallglas werden mit Hilfe eines weichen, trockenen Tuches richtig gereinigt. Hartnäckige Flecken, z.B. Fett, können mit einem in klarem und heißem Wasser ausgewaschenen Fensterleder durch leichtes Abreiben entfernt werden. Für die Reinigung von Kristallspiegeln keine Chemikalien oder Reinigungsmittel verwenden! Seifenrückstände in Seifenschalen aus Kristallglas können nach längerer Standzeit das Glas eintrüben. Daher das Glas regelmäßig mit warmem Wasser abspülen und die Seifenrückstände entfernen.

Bei Acrylglas und anderen Kunststoffen ist der Kontakt mit Aceton (z.B. Nagellackentferner) und Alkohol (z.B. Parfum/Haarspray) zu vermeiden. Nur mit antistatischem Kunststoffreiniger oder einer Geschirrspülmittellaugre reinigen. Längere Wärmeeinwirkung wie direkte Sonneneinstrahlung oder Kontakt mit heißen Gegenständen vermeiden.

#### Wartung und allgemeine Sicherheitshinweise.

- Eckventile (unter dem Waschtisch oder Bidet befindliche Absperrventile) und Unterputzventile sollten einmal im Vierteljahr betätigt werden.
- Thermostate einmal im Monat über den gesamten Temperaturbereich bei vollem Wasserdurchfluss betätigen, um eine dauerhafte Funktion der Regelpatrone zu gewährleisten.
- Perlatoren und Brausesiebe sollten in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Um stärkeren Verkalkungen vorzubeugen empfiehlt sich die Reinigung mit einem Mittel auf Zitronensäurebasis.



**Regenbrausen, Seitenbrausen und Spülbrausen mit Antikalk-System.**  
Ablagerungen an den Kunststoffdüsen der Brause können durch Streichen über die Noppen entfernt werden.

#### ACHTUNG!

Auf keinen Fall den Thermostat auseinander bauen. Eine fachgerechte Wartung der gesamten Anlage sollte einmal jährlich von einem Sanitärinstallateur vorgenommen werden.

**Sicherheitshinweis für den Leuchtmittelwechsel.** Vor dem Austauschen des Leuchtmittels ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung unterbrochen ist, z.B. Netzstecker ziehen. **Achtung Halogenleuchten!** Beim Austauschen der Leuchtmittel den Glaskolben nicht mit bloßen Fingern berühren, da der zurückbleibende Fettfilm auf dem Glaskolben einbrennt und dadurch die Lebenszeit des Leuchtkörpers erheblich verkürzt wird.

**Garantie.** Auf die Oberflächen der Armaturen und Accessoires gewährt Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG eine Garantie von zwei Jahren. Bei Nichtbeachtung der Pflege- und Konservierungshinweise sowie durch unsachgemäße Behandlung oder durch äußere Einwirkungen können die Garantieansprüche entfallen!

**Villeroy & Boch armaturen en accessoires.** Met de complete badkamer uit één hand biedt Villeroy & Boch de mensen, die met betrekking tot design en functionaliteit een mooie badkamer geheel naar eigen smaak willen inrichten, een complete productselectie aan. Ter betere oriëntatie heeft Villeroy & Boch zijn producten aan esthetische stijlwerelden toegewezen. Voor elke van deze stijlwerelden Classic, Country en Metropolitan zijn er de passende armaturen en accessoires voor de individuele badkamerinrichting.

**Van onbewerkt element tot designarmatuur.** Hoogwaardige basismaterialen worden in duurzame bewerkingsfasen in vorm gebracht en na zeer strenge kwaliteitscontroles in de galvanisering of lakspuiterij ambachtelijk afgewerkt. Zorgvuldig verpakt, verlaat het exclusieve, individuele object het bedrijf. Eventuele klachten kunnen alleen in behandeling worden genomen als u het product in de originele verpakking naar ons terugstuurt.

**Oppervlakken van de armaturen.** De afwerking, die het meest wordt toegepast bij een armatuur, is het chroom-nikkel oppervlak overeenkomstig de eisen vervat in DIN EN 248. Daarnaast worden als oppervlaktematerialen roestvrij edelstaal, kunststoffen met inbegrip van poeder- en natte lakken, geanodiseerd aluminium en gegalvaniseerde oppervlakken zoals goud gebruikt. Gekleurde, niet-metalen oppervlakken zijn in principe gevoeliger dan metalen afwerkingslagen, met name voor krassen. Voor het begin van de reinigingsbeurt is het daarom absoluut noodzakelijk om de soort van het te reinigen oppervlak exact te bepalen.

**Algemene adviezen voor het reinigen en onderhouden van armaturen en accessoires.**

Moderne armaturen en accessoires bestaan tegenwoordig uit zeer uiteenlopende materialen om te kunnen voldoen aan de vraag vanuit de markt ten aanzien van design en functionaliteit en stellen zodoende verschillende eisen aan de toegepaste reinigingsmiddelen, waarvan de bestanddelen compatibel moeten zijn met deze materialen.

**Reinigingsmiddelen.** Zuren zijn als bestanddelen van reinigingsmiddelen voor het verwijderen van kalkresten absoluut noodzakelijk. Bij de reiniging van armaturen en accessoires dient er echter nauwgezet op te worden gelet dat:

- alleen die reinigingsmiddelen worden gebruikt, welke uitdrukkelijk bestemd zijn voor het betreffende toepassingsgebied;
- er geen reinigingsmiddelen worden gebruikt die zoutzuur, mierzuur of azijnzuur bevatten, omdat deze reeds bij eenmalig gebruik tot aanzienlijke schade kunnen leiden;
- ook fosforhoudende reinigers niet onbeperkt kunnen worden toegepast;

- bleekchlorhoudende reinigingsmiddelen niet mogen worden toegepast;
- het mengen van reinigingsmiddelen uitdrukkelijk niet toegestaan is;
- het gebruik van schurende reinigingsmiddelen en apparaten, zoals ondeugdelijke schuurmiddelen, sponsjes en microvezeldoeken uitgesloten is.

**Opmerking.**

- Ook resten van lichaamsverzorgingsproducten zoals vloeibare zeep, shampoo en douchegels kunnen schade veroorzaken en moeten onmiddellijk na het gebruik van de armaturen en accessoires met schoon water worden afgespoeld, zonder dat er resten achterblijven.
- Bij reeds beschadigde oppervlakken ontstaat er door inwerking van de reinigingsmiddelen een uitbreiding van de beschadiging.

**Aanbeveling voor het reinigen en onderhouden van armaturen en accessoires.**

De gebruiksaanwijzingen van de reinigingsmiddelfabrikanten dienen steeds te worden opgevolgd. Er dient nadrukkelijk op te worden gelet dat:

- de reiniging zo wordt uitgevoerd als dit nodig is;
- de dosering van het reinigingsmiddel en de inwerkingsduur op de objectspecifieke vereisten dient te worden aangepast en het reinigingsmiddel nooit langer dan nodig mag inwerken;
- de opbouw van verkalkingen door regelmatige reiniging dient te worden voorkomen. Daarom dienen na het gebruik waterdruppels met een zachte doek of zeem te worden weggewist;
- aanwezige kalkafzettingen eventueel door rechtstreeks opbrengen van reinigingsmiddel verwijderd worden;
- bij de sproeireiniging de reinigingsoplossing in geen geval op de armaturen en accessoires, maar op het reinigingstextiel (doek/spons) dient te worden gespreid en hiermee de reiniging dient te worden uitgevoerd, omdat de sproeiniveaus in openingen en spleten enz. van de armatuur en accessoires binnendringen en beschadigingen kunnen veroorzaken.

**Bescherming van het oppervlak.** Gelakte en gegalvaniseerde oppervlakken dienen regelmatig van een dun beschermend laagje te worden voorzien. Hiervoor raden wij u aan om een speciaal op gelakte of gegalvaniseerde oppervlakken afgestemd conserveringsmiddel te gebruiken.

Andere oppervlakken/materialen zoals bijvoorbeeld kristalglas worden met behulp van een zachte, droge doek goed gereinigd. Hardnekkige vlekken, bijv. vet, kunnen met een in schoon en heet water uitgewassen zeem worden verwijderd door licht af te wrijven. Voor het reinigen van kristallen spiegels geen chemicaliën of reinigingsmiddelen gebruiken! Zeepresten in zeepbakjes van kristalglas kunnen op den duur het glas troebel maken. Daarom het glas regelmatig met warm water afspoelen en de zeepresten verwijderen.

**Plexiglas (acryl) en andere kunststoffen.** Zorg ervoor dat deze tijdens het gebruik niet in aanraking komen met aceton (bijv. nagellakremover) en alcohol (bijv. parfum/haarspray). Uitsluitend met antistatische schoonmaakmiddelen voor kunststof of met een afwasmiddel reinigen. Langdurig inwerkende warmte, zoals directe zonnestrallen of contact met hete voorwerpen voorkomen.

#### Onderhoud en algemene veiligheidswenken.

- Hoekstopkranen (onder de wastafel of het bidet aanwezig afsluitkranen) en inbouw-kranen dienen éénmaal per kwartaal te worden bediend.
- Thermostaten éénmaal per maand over het gehele temperatuurbereik bij volledige waterdoorlaat bedienen om een blijvende werking van de regelpatronen veilig te stellen.
- Schuimstraalmondstukken en douchezeven moeten in regelmatige tussenpozen worden gereinigd. Om sterke verkalking tegen te gaan, is het raadzaam om voor het reinigen een middel op basis van citroenzuur te gebruiken.



#### Regendouches, zijdouches en spoeldouches met antikalksysteem.

Afzettingen aan de plastic sproeiers van de douche kunnen door wrijven over de noppen worden verwijderd.

#### LET OP!

In geen geval de thermostaat uit elkaar halen. Een vakkundig onderhoud van de gehele installatie dient éénmaal per jaar door een sanitairbedrijf te worden uitgevoerd.

**Veiligheidsvoorschrift voor het vervangen van de lampen.** Alvorens een lamp uit te wisselen, moet ervoor worden gezorgd dat de stroomvoorziening onderbroken is, bijv. de stekker uit het stopcontact trekken. **Attentie, halogeenlampen!** Bij het vervangen van halogeenlampen de glazen bol niet met blote vingers aanraken aangezien de achterblijvende vetlaag op de glasbol inbrandt waardoor de levensduur van de lamp in belangrijke mate wordt verkort.

**Garantie.** Op de oppervlakken van armaturen en accessoires verleent Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG een garantie van twee jaar. Als de verzorgings- en conserveringsinstructies niet worden opgevolgd en ook bij ondeskundige behandeling of door inwerkingen van buitenaf kan de garantie komen te vervallen!

**Les robinetteries et accessoires Villeroy & Boch.** Avec la salle de bains fournie dans son intégralité par un seul fournisseur, Villeroy & Boch offre une sélection de produits complète aux personnes désirant installer une salle de bains de première qualité selon des critères personnalisés fondés sur le design et la fonctionnalité. Afin de mieux vous orienter, Villeroy & Boch a classé ses produits selon différents univers de style esthétiques. A chacun de ces univers de style (Classic, Country et Metropolitan), correspondent des robinetteries et des accessoires appropriés pour une conception personnalisée de votre salle de bains.

**De l'ébauche à la robinetterie design.** Des matériaux de base de haute qualité sont façonnés en plusieurs étapes de travail complexes. Ils subissent ensuite les contrôles de qualité les plus sévères avant de rejoindre l'atelier de galvanisation ou de vernissage pour être recouverts de leur précieux revêtement. La robinetterie exclusive arrive chez vous soigneusement emballée. Si, néanmoins, vous avez des réclamations à faire, veuillez nous retourner les produits uniquement dans leurs emballages d'origine.

**Surfaces des robinetteries.** La couche protectrice la plus utilisée pour les robinetteries est la surface chrome-nickel, conforme aux normes DIN EN 248. Les matériaux tels que l'acier inoxydable, les matières plastiques y compris les poudres et les vernis humides, l'aluminium anodisé ou les finitions galvaniques telles que l'or sont ensuite appliqués. Les surfaces colorées et non métalliques sont en général moins résistantes que les surfaces métalliques, surtout aux rayures. Avant de commencer le nettoyage, il est donc absolument nécessaire de déterminer le type de surface à nettoyer.

#### **Consignes générales de nettoyage et d'entretien des robinetteries et des accessoires.**

Pour pouvoir répondre aux exigences de design et de fonctionnalité du marché, les robinetteries et les accessoires modernes sont fabriqués dans des matières très diverses et constituent donc des défis différents pour les produits d'entretien à utiliser dont les composants doivent être compatibles avec ces matières.

**Produits d'entretien.** Les acides contenus dans les produits d'entretien sont indispensables à l'élimination des dépôts calcaires. Pour l'entretien des robinetteries et des accessoires, il faut toutefois considérer les points suivants :

- N'utiliser que les produits exclusivement prévus pour ce domaine d'application.
- Ne pas utiliser de produits à base d'acide chlorhydrique, d'acide formique ou d'acide acétique. Ils risqueraient de causer des dommages importants dès la première utilisation.

- De même, l'utilisation de produits à base d'acide phosphorique est déconseillée.
- Ne pas utiliser de produits contenant des liquides de blanchiment au chlore.
- Ne pas mélanger plusieurs produits d'entretien.
- Ne pas utiliser de produits d'entretien ni d'objets contenant des agents abrasifs qui ne sont pas destinés à ce type d'usage comme les éponges récurantes ou les chiffons en microfibras.

#### **Consigne.**

- Les résidus de produits de soins du corps tels que le savon liquide, le shampooing et le gel douche peuvent aussi endommager les robinetteries et les accessoires et doivent être soigneusement rincés à l'eau claire après chaque utilisation des robinetteries.
- Si la surface est déjà attaquée, les produits d'entretien aggravent les dommages.

#### **Conseil pour le nettoyage et l'entretien des robinetteries et des accessoires.**

Il est indispensable de suivre les instructions d'utilisation du fabricant du produit d'entretien. En général, il faut observer les points suivants :

- Le nettoyage doit être effectué selon les besoins.
- Adapter le dosage du produit et sa durée d'action aux exigences spécifiques de l'objet à nettoyer. Ne pas laisser le produit agir plus longtemps qu'il n'est nécessaire.
- Eviter l'accumulation des dépôts calcaires par un nettoyage régulier. Il est conseillé d'essuyer les gouttes d'eau après chaque utilisation à l'aide d'un chiffon doux ou d'une peau de chamois.
- Si nécessaire, enlever les dépôts calcaires déjà formés en appliquant directement un produit d'entretien.
- Si le détergent utilisé est disponible en vaporisateur, ne vaporiser en aucun cas directement sur les robinetteries et les accessoires. La mousse détergente peut endommager les robinetteries et les accessoires en s'infiltrant dans les ouvertures et les rainures. Appliquer le produit sur un tissu de nettoyage (chiffon/éponge) et effectuer le nettoyage.

**Protection des surfaces.** Il est recommandé d'appliquer régulièrement un mince film protecteur sur les surfaces laquées ou galvanisées. Nous vous conseillons pour cela d'utiliser un produit de conservation spécialement adapté aux surfaces laquées ou galvanisées.

D'autres surfaces/matériaux tels que le cristal peuvent être parfaitement nettoyés à l'aide d'un chiffon doux et sec. Les taches difficiles, par exemple les taches de graisse, peuvent être éliminées à l'aide d'une peau de chamois trempée dans l'eau claire et chaude frottée délicatement sur la surface à nettoyer. Ne pas utiliser de produits chimiques ni de produits d'entretien sur les miroirs en cristal ! Les résidus de savon dans le porte-savon en cristal peuvent au bout d'un certain temps ternir celui-ci. Il faut donc nettoyer régulièrement le cristal avec de l'eau chaude et enlever les résidus de savon.

**Le verre acrylique et autres matières plastiques** ne doivent pas entrer en contact avec l'acétone (par ex. dissolvant de vernis à ongles) et les alcools (par ex. parfum/laque). A nettoyer exclusivement avec un détergent antistatique pour matières plastiques ou une lessive à base de liquide vaisselle. Eviter l'action prolongée de la chaleur comme l'ensoleillement direct ou le contact d'objets chauds.

#### Entretien et consignes de sécurité.

- Les robinets d'équerre (robinets d'arrêt se trouvant sous le lavabo ou le bidet) ainsi que les robinets encastrés doivent être actionnés au moins une fois par trimestre.
- Activer les thermostats une fois par mois sur toute la plage de réglage de température à plein débit d'eau afin de garantir un fonctionnement durable de la cartouche de réglage.
- Les mousseurs et les pommes de douche doivent être nettoyés à intervalles réguliers. Pour éviter les dépôts importants de calcaire, il est conseillé de nettoyer avec un produit à base d'acide citrique.



**Pommes de douche arrosoir, douches latérales et douchettes à main avec système anticalcaire.** Les dépôts situés au niveau des buses en plastique de la douche peuvent être éliminés en frottant les picots.

#### ATTENTION !

**Ne démonter en aucun cas le thermostat ! Faire effectuer une maintenance spécialisée de l'ensemble de l'installation par un plombier une fois par an.**

**Consignes de sécurité pour le remplacement des ampoules.** Avant de remplacer l'ampoule, s'assurer que l'alimentation électrique est interrompue par ex. en débranchant la fiche secteur. **Attention aux ampoules halogènes !** Pour remplacer l'ampoule, ne pas la toucher à mains nues. Un film gras se déposerait et brûlerait sur l'ampoule, raccourcissant ainsi nettement la durée de vie de la lampe.

**Garantie.** Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG offre une garantie de deux ans sur la surface des robinetteries et des accessoires. La garantie est exclue en cas de non-respect des conseils d'entretien et de maintenance, d'utilisation incorrecte ou d'interventions extérieures.

**Villeroy & Boch fittings and accessories.** With a complete bathroom from a single source, Villeroy & Boch offers a full range of products to those who wish to create a first class bathroom to suit their own personal style in terms of design and functionality. For better guidance, Villeroy & Boch has divided its products into aesthetic style worlds. Matching fittings and accessories are available for each of these style worlds (called Classic, Country and Metropolitan) to enable customers to create a bathroom to suit their individual tastes.

**From raw materials to designer fittings.** High-quality raw materials are shaped by sophisticated methods and then given a high-quality galvanised or enamel finish after undergoing stringent quality controls. After being carefully packed the exclusive fittings are shipped to you. But if you have any complaints, please return the products to us in their original packaging.

**The finishes on the fittings.** The most frequently used top coating for the fittings is a chrome/nickel finish meeting the requirements of DIN EN 248. In addition, finishing materials such as high-grade steel, plastics (including powder and wet paint), anodised aluminium and plated finishes such as gold are used. Coloured, non-metallic finishes are generally more sensitive than metallic ones, especially where scratches are concerned. It is therefore absolutely essential to determine the kind of finish you are dealing with prior to cleaning.

#### **General instructions for cleaning and caring for the fittings and accessories.**

Modern fittings and accessories are made up of very different materials in order to meet market requirements as to design and functionality. Therefore, varying demands are made on the cleaning agent to be used, the contents of which must be tolerated by the materials.

**Cleaning products.** Acids as component parts of cleaning products are indispensable for removing scale deposits. However, when caring for fittings and accessories, always be aware that:

- only cleaning products expressly intended for this purpose must be applied.
- no cleaning products must be used which contain hydrochloric acid, formic acid or acetic acid, as these could cause considerable damage with even one application.
- nor must cleaning products containing phosphoric acid be used over-liberally.
- cleaning products containing a chlorine bleach solution must not be used.
- it is not usually acceptable to mix cleaning products.
- the use of abrasive cleaning products and materials such as unsuitable scouring agents, sponges with a scouring pad and microfibre cloths, is also unacceptable.

#### **Note.**

- Residue from personal hygiene products such as liquid soap, shampoo and shower gel can cause damage and must be completely rinsed off the fittings and accessories immediately after use, with clean water.
- If the finish is already damaged, the condition will become worse due to penetration of the cleaning product.

#### **Recommendations for cleaning and caring for fittings and accessories.**

Always heed the instructions for use of the cleaning product manufacturer.

In general it should be ensured that:

- cleaning is carried out appropriately and not excessively.
- the dosage of the cleaning product and the duration required for it to take effect on the fitting concerned, are not exceeded.
- the build up of scale deposits is prevented by regular cleaning. Therefore drops of water should be wiped off after use with a soft cloth or a chamois leather.
- any remaining scale deposits are removed if necessary by applying a suitable cleaning product directly.
- when spray cleaning, never spray the cleaning solution onto the fittings and accessories. It should be sprayed onto the cleaning textile (cloth/leather). Otherwise the spray mist can penetrate the openings and gaps of the fitting and cause damage.

**Finish protection.** Painted and plated finishes should be regularly provided with a thin protective film. We recommend that you use a preservative that is specially designed for painted and plated finishes.



Other finishes/materials such as crystal glass should be cleaned thoroughly using a soft, dry cloth. Stubborn stains, such as grease, can be removed using a chamois leather which has been soaked in clean hot water and using a light rubbing action. Do not use any chemicals or cleaning products to clean crystal mirrors! Residue in soap dishes made of crystal glass can cause the glass to become cloudy over long periods of time. Therefore wash the glass regularly with warm water to remove soap residue.

For acrylic glass and other plastics, avoid contact with acetone (for example nail polish remover) and alcohol (for example perfume/hairspray). Clean only with a cleaning agent for plastics or an alkaline-based washing-up liquid solution and avoid lengthy exposure to heat such as direct sunlight or contact with hot objects.

#### Maintenance and general safety instructions.

- Angle valves (shut-off valves under the washbasin or bidet) and wall valves should be actuated once every quarter.
- Move thermostats once a month over the entire temperature range with the water flowing at full volume to ensure that the control cartridge continues to function correctly.
- Perlaters and shower head screens should be cleaned at regular intervals. To avoid heavy scale deposits we recommend that you clean them using a citric acid-based product.



#### Rain showers, body sprays and rinsing sprays with an anti-scale system.

Deposits on the plastic shower nozzles can be removed by rubbing gently over the raised areas.

#### CAUTION!

Under no circumstances should the thermostat be dismantled. The entire system should be serviced by a sanitary professional once a year.

**Safety instructions for changing the bulbs.** Before replacing a bulb, ensure that the power supply has been disconnected, e.g. by unplugging from the mains.

**Caution, halogen bulbs!** When replacing the bulb, do not touch it with bare fingers as the residual film of grease will burn into the bulb and considerably reduce its lifespan.

**Warranty.** Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG guarantees the finish of its fittings and accessories for two years. Failure to comply with the care and preservation instructions, inappropriate treatment, or external influences, may invalidate this warranty.

**Rubinerterie Villeroy & Boch e accessori.** Con il bagno completo dallo stesso fornitore, la Villeroy & Boch offre una scelta di prodotti a tutto tondo a coloro che vogliono allestire un bagno di prim'ordine in fatto di design e funzionalità, all'insegna dei loro gusti personali. Per un migliore orientamento della scelta, la Villeroy & Boch ha suddiviso i propri articoli in mondi stilistici che rispondono a diverse linee estetiche. Per ognuno di essi, Classic, Country e Metropolitan, sono disponibili le rubinetterie e gli accessori che meglio si abbinano all'allestimento personalizzato del proprio bagno.

**Dalla materia prima alla rubinetteria design.** Pregiati materiali sono sottoposti a complicate fasi di lavorazione e, in seguito a severissimi controlli di qualità, dotati di raffinate rifiniture nel reparto di galvanizzazione o di verniciatura. Le rubinetterie esclusive arrivano a domicilio imballate con cura. Qualora si dovessero presentare dei reclami, si prega di rispedire i prodotti esclusivamente nelle confezioni originali.

**Superfici delle rubinetterie.** Il rivestimento di uso più frequente per le rubinetterie è in nichel-cromo in conformità a quanto previsto dalla norma DIN EN 248. Gli altri materiali utilizzati per le superfici di rivestimento sono acciaio inox, materiali plastici comprese polveri e idrosmalta, alluminio anodizzato e superfici galvanizzate, per es. dorate. Le superfici colorate, non metalliche, sono di regola più delicate delle superfici metalliche, specialmente per quanto riguarda le graffiature. Prima di procedere con la pulizia, quindi, è assolutamente necessario sapere con esattezza che tipo di superficie si intende pulire.

**Indicazioni generali per la pulizia e la manutenzione di rubinetterie e accessori.** Per soddisfare le esigenze del mercato sotto il profilo del design e della funzionalità, le rubinetterie e gli accessori di ultima generazione, oggi, sono costituiti dai materiali più vari. Tale diversità si riflette, di conseguenza, nella scelta dei detergenti da utilizzare per la pulizia, poiché le sostanze in essi contenute devono essere compatibili con i materiali delle rubinetterie.

**Detergenti.** Gli acidi sono componenti indispensabili dei detergenti utilizzati per eliminare il calcare. Tuttavia per la cura delle rubinetterie e degli accessori occorre attenersi alle seguenti regole:

- Utilizzare soltanto detergenti espressamente previsti per questo tipo di impiego.
- Non servirsi di detergenti contenenti acido cloridrico, acido formico o acido acetico, poiché questi acidi possono causare danni notevoli anche se usati una sola volta.
- Evitare se possibile anche l'utilizzo di detergenti contenenti acido fosforico.

- Non utilizzare detergenti contenenti candeggina al cloro.
- Evitare di mescolare più detergenti.
- Evitare assolutamente l'uso di detergenti corrosivi e di strumenti abrasivi, come spugnette con strato abrasivo e panni in microfibra.

#### **Avvertenza.**

- Anche residui di detergenti per il corpo come saponi liquidi, shampoo e gel doccia possono causare danni e pertanto devono essere eliminati accuratamente con acqua fredda limpida subito dopo l'utilizzo di rubinetterie e accessori.
- L'effetto dei detergenti può arrecare ulteriori danni a superfici già danneggiate.

#### **Consigli per la pulizia e la manutenzione di rubinetterie e accessori.**

Attenersi assolutamente alle istruzioni per l'uso della casa produttrice del detergente. In generale seguire le regole seguenti:

- Eseguire la pulizia ogni volta in cui risulta necessario.
- Scegliere il dosaggio e i tempi di applicazione del detergente a seconda delle caratteristiche dell'oggetto da detergere, evitando di lasciar agire il detergente per un tempo superiore al necessario.
- Prevenire i depositi di calcare mediante una pulizia regolare. Dopo ogni uso si consiglia di asciugare le gocce d'acqua con un panno morbido o una pelle di daino.
- Eliminare gli eventuali depositi di calcare applicandovi direttamente il detergente.
- Se si usa un detergente spray, non spruzzarlo mai direttamente sulle rubinetterie e sugli accessori, bensì sul panno o sulla spugna utilizzati, poiché il detergente nebulizzato può penetrare nelle aperture e fessure delle rubinetterie e accessori, causando danni.

**Protezione delle superfici.** Si consiglia di applicare periodicamente un sottile strato protettivo sulle superfici smaltate e galvanizzate. A tale scopo si suggerisce di utilizzare un prodotto protettivo specifico per tali superfici.

**Superfici/materiali particolari** quali ad es. cristallo dovranno essere pulite con un panno morbido asciutto. Per eliminare macchie ostinate, per es. di grasso, la cosa migliore è strofinare con una pelle di daino impregnata di acqua calda limpida. Per la pulizia di specchi di cristallo evitare assolutamente di usare sostanze chimiche o detersivi. Col tempo i residui di sapone possono opacizzare i portasaponette di cristallo. Perciò è opportuno sciacquare periodicamente i portasaponette con acqua calda, eliminando i residui.

**Con vetro acrilico e altre materie plastiche** evitare il contatto con acetone (ad es. solvente per smalto) e alcol (ad es. profumo/lacca per capelli). Pulire solo con un detergente antistatico per materie plastiche o un detergente per stoviglie a base alcalina. Evitare l'esposizione prolungata a fonti di calore come raggi solari diretti o il contatto con oggetti caldi.

#### Manutenzione e norme di sicurezza generali.

- I rubinetti di chiusura a squadra (valvole di arresto poste sotto il lavabo o il bidè) e le valvole a incasso devono essere azionati una volta ogni tre mesi.
- Una volta al mese azionare i termostati sull'intero campo di temperatura con flusso d'acqua a pieno regime, per garantire la costante funzionalità della cartuccia di regolazione.
- Perlatori e filtri doccia devono essere puliti regolarmente. Per prevenire incrostazioni più tenaci si consiglia l'utilizzo di un detergente a base di acido citrico.



**Docce a pioggia, docce laterali e docce livello con sistema anticalcare.**  
Per rimuovere i depositi sugli ugelli in plastica della doccia, è sufficiente strofinare le protuberanze.

#### ATTENZIONE!

**Non smontare in nessun caso il termostato. Fare eseguire da un installatore idraulico una manutenzione tecnica dell'intero impianto almeno una volta all'anno.**

**Norme di sicurezza per la sostituzione del gruppo di illuminazione.** Prima di sostituire il gruppo di illuminazione sincerarsi che l'alimentazione elettrica sia interrotta, ad es. estrarre la spina dalla presa. **Attenzione alle luci alogene!** Nella sostituzione del gruppo di illuminazione non toccare l'ampolla a mani nude, poiché la pellicola di unto residua si imprime sull'ampolla stessa e riduce considerevolmente la durata dell'elemento di illuminazione.

**Garanzia.** Le superfici di rubinetterie e accessori Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG sono garantite due anni. I diritti di garanzia decadono in caso di mancata osservanza delle indicazioni di cura e manutenzione, o per uso scorretto o danni provocati da interventi esterni.

**Griferías y accesorios Villeroy & Boch.** Con el baño completo de un solo proveedor, Villeroy & Boch ofrece una completa selección de productos a aquellas personas que, en lo que a diseño y funcionalidad respecta, deseen estructurar un baño de primera clase, de acuerdo con sus preferencias personales. Para una mejor orientación, Villeroy & Boch ha coordinado sus productos en distintas categorías de estilo, desde un punto de vista estético. Para cada una de esas categorías de estilo, Classic, Country y Metropolitan, existen las griferías y accesorios a juego, para una concepción individualizada del baño.

**Desde la materia prima hasta la grifería de diseño.** A los materiales de alta calidad se les confiere la forma correspondiente en un complejo proceso de trabajo. Luego se someten a un severo control de calidad antes de ser enviados a la sección de galvanizado o al taller de pintura, donde reciben su bello barniz. La exclusiva grifería le llega cuidadosamente embalada. Si, a pesar de todo, tuviera alguna vez una reclamación, le rogamos que devuelva los productos únicamente en su embalaje original.

**Las superficies de las griferías.** La capa de protección que más frecuentemente se emplea para las griferías está compuesta de cromo y níquel de acuerdo a las exigencias de la norma DIN EN 248. Para recubrir las superficies también se emplean otros materiales, como acero fino, materiales sintéticos, además de polvos y pinturas de humedad y aluminio anodizado; las superficies también se galvanizan con metales, como el oro. Las superficies coloreadas no metálicas son, en principio, más delicadas que las superficies metálicas, en especial son más susceptibles de rayarse. Antes de comenzar con la limpieza, es absolutamente imprescindible analizar con precisión el tipo de superficie que hay que limpiar.

**Indicaciones generales para la limpieza y el cuidado de griferías y accesorios.** Los conjuntos de griferías y de accesorios modernos constan actualmente de muy diversos materiales a fin de poder satisfacer las demandas del mercado en lo relativo al diseño y a la funcionalidad. Por ello, hay que atenderse a ciertas condiciones en cuanto a los productos de limpieza, cuyos componentes deben ser compatibles con los materiales a limpiar.

**Productos de limpieza.** Los ácidos en tanto elementos constituyentes de los productos de limpieza son imprescindibles a la hora de eliminar los sedimentos calcáreos. En todo caso, para la limpieza de las griferías y de los accesorios ha de tenerse en cuenta que:

- Solamente deben emplearse los productos de limpieza expresamente previstos para este tipo de aplicaciones.

- No debe emplearse ningún producto que contenga ácido clorhídrico o muriático, ácido fórmico o ácido acético, ya que causarían unos daños considerables, aunque fueran aplicados una sola vez.
- Los productos de limpieza que llevan ácido fosfórico tampoco deben emplearse ilimitadamente.
- En ningún caso deben usarse lejías de blanquear con cloro.
- Por regla general no deben mezclarse diferentes productos de limpieza.
- Queda excluido el empleo de aparatos o productos de limpieza con efectos abrasivos así como inefectivos instrumentos para fregar, esponjas de superficie árida o paños de microfibra.

#### ¡Nota!

- También los restos de productos para la limpieza corporal como jabones líquidos, champús y geles de ducha pueden ocasionar daños y deben enjuagarse a fondo con agua fría limpia inmediatamente después de haber usado las griferías y los accesorios.
- En caso de que la superficie se encuentre ya dañada, los productos de limpieza extreman el deterioro.

#### Recomendación para la limpieza y el cuidado de griferías y accesorios.

Es imprescindible seguir las indicaciones del fabricante en relación al empleo de los productos de limpieza. En general ha de considerarse que:

- La limpieza ha de llevarse a cabo cuando sea necesario.
- La dosificación así como el tiempo a observar para que el producto surta efecto deben adaptarse a las necesidades específicas de la superficie a limpiar; los productos de limpieza no deben aplicarse durante más tiempo del que sea necesario.
- Los sedimentos calcáreos se combaten por medio de una limpieza regular. Por ello, después de cada uso se deben quitar las gotas de agua con un paño suave o un trozo de cuero de los que se usan para limpiar los cristales de las ventanas.
- Los sedimentos calcáreos deben eliminarse, en caso necesario, aplicando directamente el producto de limpieza.
- Si se emplea un producto de limpieza que se pulveriza, no se debe aplicar directamente sobre la grifería y los accesorios, sino previamente sobre un paño o una esponja, ya que el producto rociado penetraría por las aperturas y fisuras de la grifería y de los accesorios y podría dañarlos.

**La protección de superficies.** Las superficies pintadas y galvanizadas deben tratarse regularmente con una fina película protectora. Se recomienda utilizar un producto de conservación adaptado especialmente para superficies pintadas o galvanizadas.

Otras superficies/materiales, p. ej. cristal se limpian a fondo con un paño suave y seco. Las manchas difíciles de eliminar, como por ejemplo, las de grasa, pueden quitarse con agua limpia caliente, frotando con un trozo de cuero de los que se usan para limpiar ventanas. ¡Para la limpieza de los espejos de cristal no emplear ningún producto químico o detergente! Al cabo de un tiempo prolongado, los restos de jabón en jaboneras de cristal pueden enturbiar el cristal. Por esta razón, lave el cristal regularmente con agua caliente para eliminar los restos de jabón.

Evitar el contacto de vidrio acrílico y otros materiales sintéticos con acetonas (por ej. quietaesmalte) o alcohol (p. ej. perfumes/laca) durante su uso. Utilizar para su limpieza solamente un agente limpiador antiestático para plástico o una solución de detergente. ¡Evite la influencia prolongada del calor, p. ej. por causa de radiación solar directa o el contacto con objetos calientes!

#### Mantenimiento e indicaciones generales para la seguridad.

- Las válvulas de ángulo (válvulas de cierre situadas debajo del lavabo o bidé) y las válvulas empotradas se deberían accionar una vez cada tres meses.
- Accione los termostatos una vez al mes a través de toda la gama de temperatura con el caudal máximo de agua para garantizar el funcionamiento duradero del cartucho regulador.
- Los mezcladores de aire y las alcachofas de ducha se deberían limpiar regularmente. Para prevenir mayores incrustaciones de cal, se recomienda la limpieza con un producto sobre la base de ácido cítrico.



**Duchas de lluvia, duchas laterales y grifos tipo ducha con sistema antical.**  
Las incrustaciones en las toberas de plástico de la ducha se pueden eliminar frotando sobre los resaltes.

#### ¡ATENCIÓN!

¡No desmonte nunca el termostato! Debe hacer revisar la instalación completa una vez al año por un operario especializado en equipamientos sanitarios.

**Instrucción de seguridad para el cambio del fluorescente.** Antes de cambiar el fluorescente, se tiene que asegurar de que la alimentación eléctrica está interrumpida, p. ej. retirando el enchufe de la red.

**¡Atención con las lámparas halógenas!** Al cambiar los fluorescentes, la bombilla no se debe tocar directamente con las manos, dado que la película de grasa queda impregnada en la bombilla al quemarse y reduce considerablemente la vida útil del cuerpo luminoso.

**Garantía.** Para las superficies de las griferías y de los accesorios, Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG concede una garantía de dos años de validez. La no observancia de las indicaciones para el cuidado y la conservación así como el trato incorrecto de los aparatos, o los efectos que tengan lugar por la acción de agentes exteriores pueden tener como consecuencia la invalidación de la garantía.



VILLEROY & BOCH

**GERMANY**

*Official licensee for  
Villeroy & Boch fittings and accessories  
Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG  
Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6  
D-58640 Iserlohn*

*Phone +49 23 71 433-59 00*

*Fax +49 23 71 433-59 01*

**01 04 04 925 15 / 12.15**

